

Приветствия и пожелания

Вітаньні й зычэньні

До бры дзень!
 До брага дня!
 До брага здароўя!
 До бры ве чар!
 Вітаю вас.
 Прывітаньне!
 Сыць Божа!
 Што но вага?
 Як ма'ецца?
 Як жывяце?
 Як дуж-здароў?

Што чуваць у вас?
 Дзякуй Богу, усё добра.
 Нішто сабе.
 І ў мяне таксама ўсё няблага.

Да сустрэчы.
 Да пабачэньня.
 Бывай.
 Заставайся здароў.
 Да сустрэчы.
 Усяго найлепшага!
 Добранач.
 Пакуль.

Ці можна з вамі пазнаёміцца?
 Мяне зваць Ясь.
 Як вас зваць?
 Як тваё імя?
 Як тваё прозьвішча?
 Як завецца твой сябра?
 Як вашае імя па бацьку?

Ці вы ма'еце сям'ю?
 У вас ёсць сям'я?
 Я маю сям'ю.
 Воць мая жонка.
 Яе зваць Яніна.
 Гэта мой сын.
 Гэта мая дачка.
 А гэта блізня ты.
 Або е яшчэ немаўля ты.
 У нас чацьвёра дзяцей.

Я адзінокі.
 Я нежанаты, халасцяк.
 Я нядаўна ажаніўся з Волякаю.
 А ён скасаваў шлюб.



Здравствуйте! / Добрый день!
 Добрый день!
 Здравствуйте!
 Добрый вечер!
 Приветствую вас.
 Привет!
 Хлеб да соль!
 Что нового?
 Как здоровье?
 Как живёте?
 Как дела?

Что слышно у вас?
 Слава Богу, всё хорошо.
 Ничего. / Нормально.
 И у меня тоже всё неплохо.

До встречи.
 До свидания.
 Прощай.
 Будь здоров.
 До встречи.
 Счастливо оставаться!
 Доброй ночи. / Спокойной ночи.
 Пока.

Можно с вами познакомиться?
 Меня зовут Ясь.
 Как вас зовут?
 Как твоё имя?
 Как твоё фамилия?
 Как зовут твоего друга?
 Как ваше отчество?

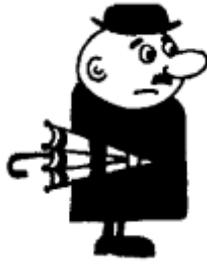
Есть ли у вас семья?
 У вас есть семья?
 У меня есть семья.
 Вот моя жена.
 Её зовут Янина.
 Это мой сын.
 Это моя дочь.
 А это близнецы.
 Оба ещё младенцы.
 У нас четверо детей.

Я одинок.
 Я неженат, холостяк.
 Я недавно женился на Ольге.
 А он развёлся.

Белорусское слово: основные грамматические сведения

Беларускае слова: асноўныя граматычныя звесткі

ЁН, ГЭ'ТЫ (мужчынскі род) — **ОН, ЭТОТ** (мужской род)



мужчы/на
мужчина



палац
дворец

ЯНА', ГЭ'ТА / ГЭ'ТАЯ (жаночы род) — **ОНА, ЭТА** (женский род)



кавя/рня «Ла стаўка»
кафе «Ласточка»



пачака/льня
зал ожидания

ЯНО', ГЭ'ТА / ГЭ'ТАЕ (ніякі род) — **ОНО, ЭТО** (средний род)



дрэ/ва
дерево



во/зера
озеро

В белорусском и русском языках род и число существительных не всегда совпадают. Например, по-белорусски **бо́ль, мазо́ль, мэда́ль, на́дпіс, палы́н** (попынь), **пыл** (пыль), **ро́сьпіс, рукапіс, саба́ка, фальш, шынэ́ль** — мужского рода. Слова **гру́дзі** (грудь), **дзьве́ры** (дверь), **кру́пы** (крупа), а также все названия видов ягод — **жураві́ны** (клюква), **малі́ны** (малина), **чарні́цы** (черника) и др. — употребляются в форме множественного числа. Однако слово **агрэ́ст** (крыжовник) употребляется в единственном числе.

Род и число существительных необходимо проверять по словарю.

* * *

Што? — Что?

скрыжава́нье (н.р.)



перекрёсток

рог (м.р.) вуліцы



угол улицы

пра́льня (ж.р.)



прачечная

ла́зня (ж.р.)



баня

майстроўня (ж.р.)
майстэ́рня (ж.р.)



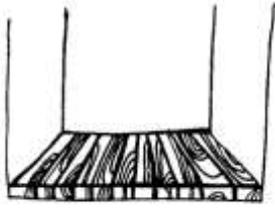
мастерская

цыру́льня (ж.р.)



парикмахерская

Што гэ́та? — Что это?



Гэ/та падло/га (ж. р.).

Это пол.



Гэ/та прыступкі / усходцы
(мн. л.).

Это ступеньки.



Гэ/та фатэ/ль (м. р.).

Это кресло.



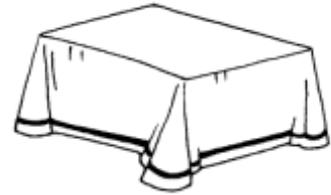
Гэ/та га/нак (м. р.).

Это крыльцо.



Гэ/та парэ/нчы (мн. л.).

Это перила.



Гэ/та абру/с (м. р.).

Это скатерть.



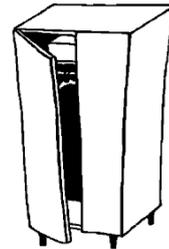
Гэ/та пра/с (м. р.).

Это утюг.



Гэ/та бра/ма (ж. р.).

Это ворота.



Гэ/та ша/фа (ж. р.).

Это шкаф.



Гэ/та кве/тка (ж.р.).

Это цветок.



Гэ/та тале/рка (ж. р.).

Это тарелка.



Гэ/та чме/ль (м. р.).

Это шмель.



Гэ/та надво/рак, падво/рак,
дво/р (м. р.).

Это двор.



Гэ/та ца/цкі.

Это игрушки.

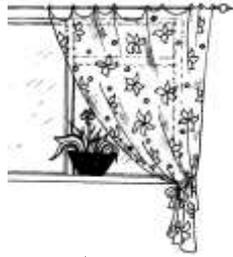


Гэ/та нож (м. р.) **і відэ/лец** (м. р.).

Это нож и вилка.



вакно (н. р.)
окно



фіра́нка (ж. р.)
занавеска



сто́ль (ж. р.)
потолок



кана́па (ж. р.)
диван



крэ́сла (н. р.)
стул



дыва́н (м. р.)
ковёр



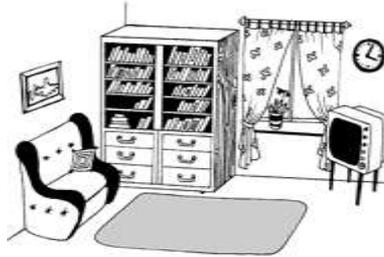
тэлеві́зар (м. р.)
телевизор



магнітафо́н (м. р.)
магнитофон

Гэ́та што?

- Гэ́та пако́й (м. р.).
- Гэ́та тэлеві́зар (м. р.).
- Гэ́та вакно́ (н. р.).
- Гэ́та кве́тка (ж. р.).
- Гэ́та кана́па (ж. р.).
- Гэ́та дыва́н (м. р.).



Это что?

- Это комната.
- Это телевизор.
- Это окно.
- Это цветок.
- Это диван.
- Это ковёр.

Ба́чу што? каго́?

- Ба́чу (што?) пако́й (м. р.).
- Ба́чу (што?) вакно́ (н. р.).
- Ба́чу (што?) кве́тку (ж. р.).
- Ба́чу (каго?) жанчы́ну (ж. р.).



Вижу что? кого?

- Вижу (что?) комнату.
- Вижу (что?) окно.
- Вижу (что?) цветок.
- Вижу (кого?) женщину.

Дзе? — Где?

Ён на скрыжава́ннi.



Он на перекрёстке.

Ён стаіць на рагу́ вуліцы.



Он стоит на углу улицы.

Ён сядзіць у пачака́льнi.



Он сидит в зале ожидания.

Дзе/ то/й спада/р? — Где тот господин?



на во/зеры (н. р.)
на озере



пры машы/не (ж. р.)
у машины



каля мэтр/о (н. р.)
возле метро



у го/радзе (м. р.)
в городе

* * *

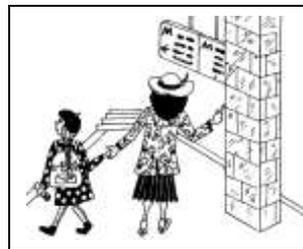
Куды/ ё/н (яна/и) ідзе/т? — Куда он (она) идёт?



у кра/му (В.)
в магазин



на пра/цу (В.)
на работу



на вакза/л (В.)
на вокзал



да бра/та (Р.)
к брату



па хлеб (В.)
за хлебом



у мэтр/о (В.)
в метро



на вясе/льце (В.)
на свадьбу



на ле/цішча (Р.)
на дачу



у гриби / (В.)

за грибами



па дзіця / (В.)

за ребе́нком



па ваду / (В.) =
ідзе вады / (Р.)

за водой



на шпа/цыр / (В.)

на прогулку

* * *

Ко́лькі? — Ско́лько?

На тале/рцы
адзі/н я/блык (м. р.).



На тарелке одно яблоко.

На тале/рцы
адна/ лу/ста (ж. р.).



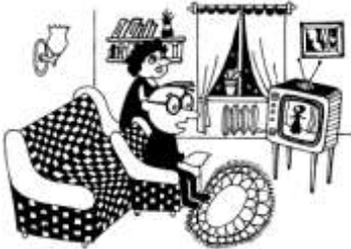
На тарелке один ломоть.

На тале/рцы
адно/ я/йка (н. р.).



На тарелке одно яйцо.

У пако/і
два ча/лаве/кі (м. р.).



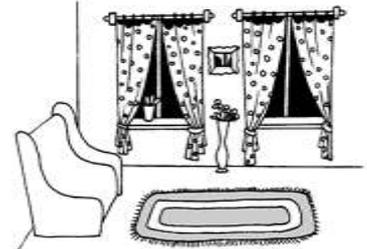
В комнате два человека.

У пако/і
дзьве/ кабе/ты (ж. р.).



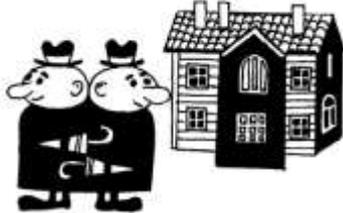
В комнате две женщины.

У пако/і
два вак/ны (н. р.).



В комнате два окна.

або/два
(о двух мужчинах)



Або/два таленаві/тыя Міхасё/вы сыны.



Оба талантливых сына Михася.

абе/дзьве
(о двух женщинах)



Абе/дзьве высо/кія Та/ніны дачкі.

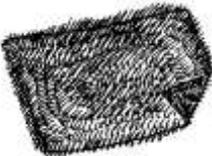


Обе высокие Танины дочери.

* * *

Які? Яка/я? Яко/е? — Какой? Какая? Какое?

Гэ/та што? Гэ/та ручнік (м. р.).	Ручнік які? Ён прыго/жы.	Ён кужэ/льны.	Ручнік чый? Ён бабу/лін.
			
Это полотенце.	Оно красивое.	Оно льняное.	Оно бабушкино.

Гэ/та што? Гэ/та коўдра (ж. р.).	Коўдра яка/я? Яна вялі/кая.	Яна пухо/вая.	Коўдра чыя? Яна ма/міна.
			
Это одеяло.	Оно большое.	Оно пуховое.	Оно мамино.

Гэ/та што? Гэ/та люстэ/рка (н. р.).	Люстэ/рка яко/е? Яно мале/нькае.	Яно вузе/нькае.	Люстэ/рка чыё? Гэта сестрыно/люстэ/рка.
			
Это зеркало.	Оно маленькое.	Оно узенькое.	Это зеркало сестры.

* * *

Белорусский алфавит, буквы и звуки

Беларускі альфабэт, літары і гукі

В основе белорусского алфавита лежит древняя славянская азбука — *кириллица* (*кірыліца*). Надо сказать, что кириллица — не единственный алфавит, который использовался для записи белорусских текстов. Было время, когда татары, живущие в Беларуси, писали на белорусском языке арабским письмом (XVI–XIX века). Такие книги назывались «китабы». Наряду с кириллицей в белорусском языке широко применялся латинский алфавит — *латиница* (*лацінка*):

...Pryjšła viasna cudouŋaja
I kraski pryŋiasła
Pachuŋuja, ŋarouŋuja...
Viasna, viasna pryjšła!

J. Źurba.

...Прыйшла вясна цудоўная
I краскі прынясла
Пахучыя, чароўныя...
Вясна, вясна прыйшла!

Я. Журба.

Латиница используется и в наше время, хотя и гораздо реже кириллицы. Многие используют её в переписке через Интернет. Сравнительную таблицу латиницы и кириллицы приведена в конце книги.

Белорусский алфавит (кириллица):

А Б В Г Д Дж Дз Е Ё Ж З І Й К Л М Н О П Р С Т
У Ў Ф Х Ц Ч Ш Ы Ь Э Ю Я

В отличие от русского, в белорусском алфавите имеются буквы Ў, І, а также диграфы Дж, Дз, но нет букв Щ, И, а также твёрдого знака — Ъ.

Гласные буквы: а о у і э ы я е ё ю
Согласные буквы: б в г д (дж дз) ж з й к л м н п р с т ў ф х ц ч ш
Знаки: ь

Мягкий знак ь самостоятельного звука не обозначает.

Буква ў — одна из отличительных особенностей белорусского языка. По звучанию звук [ў] близок к гласному звуку [u] и к английскому [w].

Твёрдые и мягкие согласные (Цьвёрдныя і мяккія зычныя).

Если за согласной следуют:

- гласные *а, о, у, э, ы* — то согласный звук произносится твёрдо: *гадаваць* = [гадавац'], *мро́я* = [мро́'ја], *бэ́з* = [бэ́'с], *буды́нак* = [буды́'нак], *вы́йсце* = [вы́'йсцэ], *во́зера* = [во́'зэра], *абру́с* = [абру́'с], *крэ́сла* = [крэ́'сла], *ты́нк* = [ты́'нк];
- гласные *я, е, ё, ю, і* и мягкий знак ь — то согласный звук произносится мягко: *лі́тара* = [лі́'тара], *ля́лька* = [ля́'л'ка], *цяпе́р* = [ця́'пэ'р], *люстэ́рка* = [лю́'стэ'рка], *лёта́ць* = [лё́'тац'], *лён* = [лё́'н], *чмель* = [чмэ́'л'], *цьві́к* = [цэ́'в'і'к], *дзя́куй* = [дэ́'а'куй], *лю́дзі* = [лю́'дз'і], *дзень* = [дэ́'эн'], *пісьмо́* = [пі́'іс'мо́].

Диграф *дж* обозначает один звук [дж], диграф *дз* — соответственно [дз]. Звук [дж] произносится так же, как сочетание букв *дж* при слитном произнесении в потоке речи русских слов *вот же*, а звук [дз] — слов *вот змея*.

В белорусском языке нет звука [щ], а есть сочетание двух звуков [шч]: *пло́шча* = [пло́'шча], *По́льшча* = [по́'л'шча].

Звук [г] — протяжный, фрикативный, очень похож на европейское [h]. При оглушении звук [г] произносится как [х]: *Але́г* = [алэ́'х], *па́рог* = [па́ро'х].

Взрывной [g] обозначается буквой *г* и употребляется в отдельных заимствованных словах: *га́нак* = [га́'нак], *гу́зік* = [гу́'зік], *гва́лт* = [гва́'лт], а в исконно белорусской лексике — в сочетании *зг*: *мазгі́* = [мазгі́], *бра́згаць* = [бра́'згац'].

Апостроф (апостраф) — это надстрочный знак, который указывает на сохранение твёрдости согласного перед следующим гласным: *ад'е́зд* = [адэ́'зд], *аб'я́ва* = [абја́'ва]. После *ў* перед *е, ё, ю, я, і* апостроф не ставится: *здараўе́* = [здараўэ́], *шчаўе́* = [шчаўэ́].

Особенности белорусского литературного произношения

Асаблівасці беларускага літаратурнага вымаўлення

1. Произношение гласных (Вымаўленне галосных).

Все гласные звуки произносятся внятно и чётко.

2. Полногласие (Поўнагалоссе).

Белорусский язык избегает некоторых сочетаний согласных звуков в корнях слов, испытавших в русском влияние старославянского языка, а также в заимствованных словах, заканчивающихся на **-tr**, разбивая их гласными. Сравните белорусские и русские слова: **узнагарода** — награда, **полымя** — пламя, **вораг** — враг, **віхор** — вихрь, **літар** — литр, **бабёр** — бобр.

3. Ударение (Націск).

Ударение в белорусском языке — *силовое* (или *динамическое*), поскольку при произношении ударных слогов органы речи находятся в более напряжённом состоянии, чем при произношении безударных. Безударные произносятся чётко.

Ударение в слове — подвижное. Оно может падать на любой слог: **до́бры** (в начале слова), **высо́кі** (в середине слова), **малады́** (в конце слова).

Сложные слова могут иметь два ударения — *основное ударение* (*асноўны націск*) и *побочное ударение* (*дадатковы націск*): **шаснаццацігадо́вы**, **шыро́каэкра́нны**, **магні́таэлектры́чны**, **два́наццаці́рэ́сны**, а в некоторых случаях — даже три ударения: **у́льтракаро́ткав\але́вы**.

Ударение может быть единственным средством различения по значению слов, состоящих из одинаковых звуков.

Сравните:

кавалі́ — кавалі́	кузнецы — ковали (от слова ковать),
кара́ — кара́	наказание — кора,
пара́ — пара́	пар — пора́ (года),
сьвяты́ — сьвяты́	праздники — святой,
туга́ — ту́га	печаль — туго (например, туго перевязать).

Следует обратить внимание, что в близких по звучанию белорусских и русских словах место ударения может быть различным:

ве́сьці	вести́,
хо́раша	хорошо́,
ву́сы	усы́,
сьпі́на	спина́,
адзі́наццаць	оди́ннадцать,
ча́тырнаццаць	четы́рнадцать,
прыя́цель	прия́тель,
малы́	ма́лый,
у ваду́	в во́ду,
дай руку́	дай ру́ку,
зв'і́хнуў нагу́	подвернул но́гу.

В отличие от русского, в белорусском языке ударение никогда не падает на предлог. Сравните: **заго́рад** — за́ город, **нага́ру** — на́ гору, **на́нагу́** — на́ ногу, **за́рукі** — за́ руки.

4. Аканье и яканье (Аканье и Яканье).

Гласные *о*, *ё*, *э* встречаются, как правило, под ударением. Если при изменении слова ударение смещается, то *о*, *э* переходят в *а* — это называется *аканьем* (*а́каньем*). Например: **ма́роз** — **ма́разы́**, **мо́ркава** — **ма́ркоўны**, **крэ́сьліць** — **вы́красьліць**, **сэ́рца** — **са́рдэчны**. Аналогичным образом, безударные гласные *е*, *ё* в первом слог перед ударением переходят в *я* — это называется *яканьем* (*я́каньем*). Например: **ве́зьці** — **вя́зу**, **ле́с** — **лясы́**, **ме́д** — **мядо́вы**, **се́лы** — **сяло́**. Аканье и яканье не распространяются на многие заимствованные слова: **тэ́лэвізар** = [тэл'эв'ізар], **леге́нда** = [л'эг'энда]. Но: **каля́ндар** = [кал'андар], **дзяжу́рны** = [дза'жу́рны].



Запомните: в белорусском языке, кроме некоторых заимствованных слов, в первом слог перед ударением слог вместо *е* пишется и произносится *я*.

Переход [о] в [а] передаётся на письме независимо от происхождения слов, принадлежности их к общим названиям или собственным именам: **Напалео́н, Гамэ́р, заапа́рк, дабрадзё́й, ві́дэа, стэ́рэа.** Исключение составляют некоторые заимствованные слова: **Сяо́, Мао́, Білбао́, Рамэ́о.** Запомните произношение и написание слов: **радыё́ = [радыё́], аўдыё́ = [аўдыё́], трыё́ = [трыё́].**

В словах с ударными слогами **-ро-, -ло-, -рэ-** вместо аканья сохраняется чередование букв **о, э** с буквой **ы**: **бро́вы — брыво́, гро́м — грыме́ць, хро́ст — хрысьці́ць, кро́ў — крыва́вы.** Также в некоторых заимствованных словах на месте этимологического [э] пишется **ы** (если это не последняя буква в иноязычном имени собственном): **інжыне́р, брызе́нт, канцыля́рыя, цырымо́нія.**

Заметьте, если в слове встретилась буква **о**, то она почти всегда будет под ударением. Если в слове встретились буквы **э** или **ё**, то и они, скорее всего, — ударные (за исключением заимствованных слов).

5. Слова *не* и *без* (Сло́вы *не* і *без*).

На слова **не** и **без** ударение обычно не падает, они произносятся слитно с тем словом, перед которым стоят. Поэтому, если ударение падает на следующий слог, пишется **ня, бяз**, а в других случаях — **не, без**. Например, **не хачу́, без вады́** (первый слог — безударный), но **ня буду́, бяз хлеба́** (в следующем слове первый слог — ударный). Это проявление *яканья*.

6. Отвердевшие звуки (Зацьвярдзе́лыя гу́кі).

Всегда твёрдо произносятся звуки [ж], [дж], [ш], [р], [ч]: **жыво́т, хаджу́, шчо́тка, рабі́на, чы́сты.** Белорусский акцент легко узнать по неизменно твёрдому произношению звуков [р], [ч]: **парада́к = [парада́к], мара́к = [мара́к], не куру́ = [н'э́куру́], не хачу́ = [н'э́хачу́], чыта́ю = [чыта́ю].**

7. Дзеканье и цеканье (Дзе́ каньне́ й це́ каньне́).

Согласные **д** и **т**, когда за ними следуют **я, е, ё, ю, і, ь** или мягкая **в**, переходят соответственно в **дз** и **ц**: **дзе́нь, дзя́дзька, дзьве́сьце, дзьве́ры, цеплы́ня, цьве́рды.** Это называется *дзеканьем* и *цеканьем* (*дзе́ каньнем* і *це́ каньнем*).

В словах иностранного происхождения **д** и **т** обычно не смягчаются: **дына́стыя = [дына́стыја], тэ́ма = [тэ́ма], тэ́легра́ма = [тэ́л'э́гра́ма].** Но в некоторых случаях, например перед суффиксом или частью корня **-ір**, могут употребляться мягкие **дз** и **ц**: **лі́дзірава́ць = [л'ідзі́'ірава́ц'], ці́р = [ц'і́р], камандзі́роўка́ = [камандз'іроўка́].**

8. Сочетания *дж* и *дз* (Спалучэ́ньні *дж* і *дз*).

Сочетания букв **дж** и **дз** произносятся как один звук: **нарадзэ́ньне = [нарадзэ́н':э], дзе́ці = [дз'э́ц'і], дзяўчы́на = [дз'аўчы́на], дзе́нь = [дз'э́н'], адзі́н = [адз'і́н], гадзі́на = [гадз'і́на].** Поэтому при переносе эти буквы нельзя разделять: **дро́ж-джы, ха-дзі́ць.**

Раздельно сочетания **дж** и **дз** произносятся только на стыке приставки и корня: **адзна́ка = [ад/зна́ка], надзвыча́йны = [над/звыча́јны], аджы́ць = [ад/жы́ц']. В этом случае сочетания *дж* и *дз* обозначают два разных звука: [д][ж] и [д][з] соответственно.**

9. Употребление *ў* — у неслогового (Ужыва́ньне *ў* — у нескладо́вага).

После гласных буква **у**, если она не стоит под ударением, всегда переходит в **ў**: **хлеб увесь́ — зьелі ўвесь́; улез у сад́ — увайшли́ ў хату́.** Буква **ў** может стоять в начале, в середине или в конце слова: **праўда, даў, воўк, поўны, доўга, ішоў, быў, на ўлоньні́.**

Звук [ў] произносится также вместо звука [в] после гласных перед согласными: **галава́ — галоўка́.** В определённых случаях в звук [ў] переходит звук [л]: **каза́ла — казаў́.**

Буква **ў** не образует слога, поэтому и называется *у неслоговое* (*у нескладовае*). Использование буквы **ў** — одна из важных особенностей белорусского языка.

10. Приставные гласные *a, i* (Прыстаўныя галосныя *a, i*).

Приставные гласные *a, i* произносятся и пишутся в начале слова перед сочетаниями корневых согласных, начинающимися с букв: *p, л, м, ў*: *аржаны* (ржаной), *іржавець* (ржаветь), *ільготы* (льготы), *Амсьціслаў* (Мстиславль), *імгла* (мгла), *аўторак* (вторник).

Приставные гласные могут исчезать, если предшествующее слово оканчивается на гласный звук: *новыя льготы*. Нет приставных звуков и в односложных словах, которые при словоизменении сохраняют корневой гласный: *лоб* — на лобе, *мох* — на моху, *лёд* — на лёдзе.

11. Приставные согласные *в, з* (Прыстаўныя зычныя *в, з*).

Приставная согласная *в* произносится и пишется в начале слова перед ударным *о*, и перед корневым *у* (независимо от ударения): *вочы* (глаза), *восень* (осень), *вожык* (ёж), *Воўша* (Орша), *вусаты* (усатый), *вуглявод* (углевод), *вушы* (уши), *вусны* (губы), *вузкі* (узкий).

Приставная (вставная) *в* появляется также в середине слова после приставок: *завушніцы* (серьги), *завулак* (переулок), *навука* (наука), *ніводзін* (ни один), *увосень* (осенью).

Приставной *в* не бывает:

1) в словах, где *о* перешло в *a*: *возера* — *азёры*, *васы* — *аса*. Исключение составляют следующие слова и производные от них: *вока* (глаз) — *вачэй*, *востры* (острый) — *вастрыць*, *навокал* (вокруг) — *ваколіца*, *вожык* (ёжик) — *важаныты*, *восем* (восемь) — *васямнаццаць*, *воспа* (оспа) — *васпаваты*;

2) в исконно белорусских словах, где *у* развилось из *в*: *унук* (внук), *учора* (вчера), *улада* (власть), *успамін* (воспоминание) и др.;

3) в словах иностранного происхождения, небелорусских именах и фамилиях, небелорусских географических названиях: *орган*, *ордэн*, *універсытэт*, *Уэльс*, *Оруэл*, *Уфа*, *Осла*, *Ужгород*, *унты*, *ураган*.

Приставная согласная *з* перед гласными возникает в исконно белорусских словах: *зэты* (этот), *зэй* (эй), *за?* (а? что?), *го!* (о!), *зэтулькі* (столько), *дазэтуль* (досюда).

В отличие от соответствующих слов в русском языке, согласная *з* также встречается в начале некоторых слов иностранного происхождения: *затэль* (отель), *гісторыя* (история), *Ганна* (Анна), *гармата* (пушка), *Геранім* (Ероним) и др.

12. Произношение буквы *i* между слов (Вымаўленьне літары *i* паміж словаў).

— После слов, оканчивающихся на гласный, союз *i* произносится как [j]: *дача i сын* = [дача[^]j[^]сын].

— После слов, оканчивающихся на согласный, союз *i* произносится как [ы]: *сват i швагер* = [сва^ты[^]шва^гэр].

— После слов, оканчивающихся на *з, к, х*, союз *i* произносится как [і]: *луг i поле* = [лух[^]і[^]по^лэ].



Обратите внимание: эти правила относятся к ситуации слитного произношения, когда между словами почти не слышно паузы. Если пауза большая, то [і] не сокращается до [j]: *дача i сын* = [дача//i//сын].

В словах, начинающихся с буквы *i*, стоящей под ударением, *i* обозначает два звука [ji]: *іней* = [ji^нэj], *Індыя* = [ji^{нды}ја], *ішны* = [ji^{шны}], *іхні* = [ji^{хн}і], *ім* = [ji^м], *ікс* = [ji^{кс}] и др. Поэтому союз *i* перед такими словами не может произноситься как [j]: *табе i ім* = [таб^эji^м].

13. Ассимиляция (Асыміляцыя).

— По глухости: *казка* = [ка^ска], *кладка* = [кла^тка], *грэбці* = [грэ^пці] (звонкие согласные в конце и в середине слова перед глухими оглушаются).

- По звонкости: **просьба** = [проз'ба], **пяцьдзясят** = [п'адз':ас'а'т], **малацьба** = [маладз'ба], **лічба** = [л'і'джба] (глухие согласные перед звонкими произносятся звонко).
- По мягкости: **свят** = [с'в'а'та], **радаць** = [ра'дас'ц'], **песня** = [п'э'с'н'а], **ездзіць** = [jэ'з'дз'іц'].

Перед мягкими согласными смягчаются **дз, ц, з, с**. Отступление от этого правила недопустимо, поскольку ведет к утрате одной из отличительных черт белорусского языка. В классическом белорусском правописании ассимилятивная мягкость обозначается и на письме: **дзвэры** (дверь), **разводзьдзе** (паводок), **цвёк** (гвоздь), **зберагчы** (сберечь), **звесткі** (сведения), **сцяна** (стена), **свьякроў** (свекровь). Только смягчение **н** на письме не обозначается: у **сэнсе**, **Францішак**, **гартэ нзія** (однако это не касается случаев удвоения **н** — см. далее п. 14).

Ассимилятивное смягчение происходит и в предлогах: **зь ведром** = [з'в'адром] (с ведром), **зь пяску** = [з'п'аску] (из песка), **празь лес** = [праз'л'эс] (через лес).



Обратите внимание, что **дз, ц, з, с** смягчаются перед всеми мягкими согласными, но не смягчаются перед **г, к, х**. Например: **скінуў, скіраваць, схільнасьць, схема**.

Согласные **з, с, д, т** перед шипящими [ж], [ш], [дж], [ч] уподобляются им и произносятся как удлинённые шипящие (ассимиляция свистящего к шипящему):

- сочетания **зш, сш** произносятся как [ш:]: **сшытак** = [ш:ы'так], **бясшкодны** = [б'яш:кодны], **расшпіліць** = [раш:п'іл'іц'];
- сочетание **зж** произносится как [ж:]: **зжаць** = [ж:а'ц'], **зжаўцець** = [ж:аўц'э'ц'], **разжалиць** = [раж:а'л'іц'];
- сочетания **зч, сч** произносятся как [шч]: **расчараваць** = [рашчарава'ц'], **з чым** = [ш'чым], **расчулиць** = [рашчу'л'іц'];
- сочетания **дч, тч** произносятся как [ч:]: **над чым** = [нач:ым], **лётчык** = [л'оч:ык], **найхутчэйшы** = [на'хуч:э'шы].

Шипящие **ж, ш, дж, ч** перед свистящими [з], [с], [дз], [ц] произносятся как свистящие (ассимиляция шипящего к свистящему):

- сочетание **чц** произносится как [ц:], когда буква **ц** обозначает твёрдый звук: **на кветачцы** = [на'кв'э'тац:ы], **даццэ** = [дац:э], **на стужачцы** = [на'стужац:ы], и как [ц':], когда буква **ц** обозначает мягкий звук: **азначце** = [азна'ц':ц'э], **прабачце** = [праба'ц':ц'э];
- сочетание **шс** произносится как [с':]: **злуешся** = [злу'э'с':а], **смяешся** = [с'м'а'э'с':а].

Согласные **д, т** перед свистящими произносятся как свистящие:

- сочетания **дц, тц** произносятся как [ц:], [ц':]: у **хатцы** = [у'ха'ц:ы], **адцёньне** = [ац':э'н'э], **дарадца** = [дара'ц:а].

Фрикативный **г** оглушается перед глухими [п], [х], [т], [ц], [с], [ш], [ч], [к], [ф] и в конце слова: **парог** = [парох], **тварог** = [тварох], **луг** = [лу'х], **лёгка** = [л'охка], **магчы** = [махчы].

В отличие от русского, в белорусском языке сочетание букв **чн** произносится неизменно: **сталічны** = [стал'ічны], **яечны** = [ја'э'чны].

14. Долгие согласные (Падоўжаныя зычныя).

Удвоение согласных возникает в конце основы исконно белорусских слов и некоторых заимствований. Если буквы **з, с, н, м, дз, ц, ж, ш, ч** стоят между гласными, то они пишутся и произносятся удлинённо: **жыцьцё, пытаньне, вясельле**.

Удвоенные **л, н, с, з, дз, ц** произносятся мягко: **вясельле** = [в'ас'э'л':э] (свадьба), **здарэньне** = [здар'э'н':э] (проешествие), **Палесьсе** = [пал'э'с':э] (Палесье), **мазьзю** = [ма'з':у] (мазью), **медзьзю** = [м'э'дз':у] (медью), **памяцьцю** = [пам'ац':у] (памятью).

Удвоенные *ж, ш, ч* всегда произносятся твёрдо: *аблічча* = [абл'іч:а] (облик), *замужжа* = [замуж:а] (замужество), *узвышша* = [узвыш:а] (возвышенность).

Никогда не удваиваются губные *б, п, м*, а также *р*. Они сохраняют твёрдость, а на письме отделяются от следующего гласного апострофом: *бязрыб'е* = [б'азрыб'э], *куп'ё* = [куп'ё], *сям'я* = [с'ам'я], *надвор'е* = [надвор'э].

Удвоение пропадает и в словах иностранного происхождения, именах людей: *то'на, касі'р, А'ла, І'на*. Но в некоторых словах удвоение сохраняется: *аса'нна, ма'нна, па'нна, мадонна, Га'нна эскадры'лля, пі'цца, Бэртало'ччы*.

Можно использовать следующее простое правило: там, где в русских словах на конце стоят *-ние (-ние), -лье (-лие)*, по-белорусски пишется удвоенный согласный. Например: терпение — *цярпе'ньне*, мгновение — *імгне'ньне*, зелье — *зель'ле*, приволье — *прыволь'ле*, Полесье — *Пале'сьсе*, долголетие — *даўгале'цьце*.

Грубая памылкі



- На письме недопустимо:
 - Заменять *ё* на *е*, хотя в русском языке это считается нормой.
 - Ставить *у* в тех случаях, когда требуется *ў*.
- В устной речи недопустимо:
 - Твёрдо произносить звуки [з] и [с] перед мягкими согласными. Неправильно произносить слово *сьнег* на русский манер как [сн'эк] вместо [с'н'э'х]; слово *спазніцца* — как [спазн'іц:а] вместо [спаз'н'і'ц:а].
 - Раздельно произносить звуки [дж], [дз] в словах с диграфами *дж* и *дз*. Неправильно произносить [нарад/жэн':э] вместо [нарад'жэ'н':э], [ід/з'і] вместо [ідз'і]. Обратите внимание: раздельно сочетание *дж* или *дз* произносится только на стыке приставки и корня. В этом случае сочетание *дж* или *дз* обозначает два разных звука: *аджа'ць* = [аджа'ц'], *адз'віне'ць* = [адз'в'ін'э'ц'].
 - Мягко произносить затвердевшие звуки [ч] и [р]. Они никогда не бывают мягкими, и отступление от этого правила режет слух, хотя такую ошибку часто допускают даже те, кто уже давно живет в Беларуси. Белорусы это чётко слышат и моментально определяют небелорусское происхождение говорящего.
 - Невыразительно, нечётко, скомканно произносить гласные.

Майстры слова гавораць



Роднае слова

Магу'тнае слова ты, роднае слова!
Са мной ты на я'ве і ў'сьне,
Душу' мне затрэ'сла пагу'дкаю новай,
Ты пе'сень наўчы'ла мяне'.
Бясьсьме'ртнае слова ты, роднае слова!

Ты крыўды, няпраўду змагло.
Хоць гналі цябе, накладалі аковы,
Ды да рма: жывеш, як жыло!
Загнае слова ты, роднае слова!
Грымі ж над радзімай зямлёй,
Што родная мова, хоць бедная мова,
Мілей найбагатшай чужой.

Янка Купала



Практыкуйцеся

1. Вымаўленьне галосных — чытайце ўголас (Произношение гласных — читайте вслух):

дзякаваць, шанаваць, цішыня, бяроза, багаты, заўтра, даўні, ласкавы, галава, гаспадар, адпачываць, праўда, вясёлы, дадаваць, набліжання, красавіца, бараніца, сьвяткаваць, прарэзьлівы, абаронак, даўжыня, забавляюцца, уладарыць, ганьбіць, прасавіць.

2. Прачытайце словы, зьвярніце ўвагу на месца націску (Прочитайте слова, обращая внимание на место ударения):

гарбуз (тыква), кавун (арбуз), брама (ворота), шафа (шкаф), кветка (цветок), лаптаўка (ласточка), талерка (тарелка), абрус (скатерть), фатэль (кресло), пачакальня (зал ожидания), пральня (прачечная), цацкі (игрушки), фіранка (занавеска), канапа (диван), навальніца (гроза).

3. Прачытайце. Зьвярніце ўвагу, як змяняецца значэньне слова ў залежнасьці ад націску (Прочитайте. Обратите внимание, как изменяется значение слова в зависимости от ударения):

галіна (ветвь) — галіна (отрасль), каралі (ожерелье) — каралі (короли), любы (дорогой, близкий) — любы (любой), раса (роса) — раса (раса), сталы (взрослый) — сталы (столы), капаць (капать) — капаць (копать), марыцца (мечтается) — марыцца (утомляются).

4. Прачытайце. Зьвярніце ўвагу, як розніцца націск у беларускіх і расейскіх словах (Прочитайте. Обратите внимание на различие ударений в белорусских и русских словах):

бароду (бороду), галаву (голову), ласкавы (ласковый), нажніцы (ножницы), шэсьцьдзесят (шестьдесят), крапіва (крапива), гліняны (глиняный), пад руку (под руку).

5. Аканьне: пераход *o, э* → *a* (Аканье: переход *o, э* → *a*):

добра — дабро, цэны — цана, цэгла — цагляны, драмле — драмлю, мароз — маразы, горы — гара, ногі — нага, шчэбет — шчабятца, восем — васьмёра, шэсьць — шасьцёра, кот — каты, голас — галасы, золата — залаты, гора — гараваць, род — нарадзіць, розум — разумець, роўны — раўняць.

6. Яканьне: пераход *ё, е* → *я* (Яканье: переход *ё, е* → *я*):

цёпла — цяпло, лес — лясы, сёлы — сяло, вецер — вятры, месяці — мяту, сёстры — сястра, серп — сярпы, сем — сямёра, веўці — вязуць, еўці — ядуць, неўці — нясуць, сьмех — сьмяюцца, лёд — лядовы, мёд — мядовы, ве'чар — вяч'ра, з'лень — зялёны, вёслы — вясло, меў — мяту.

7. Прачытайце словазлучэнні, зьвярніце ўвагу на вымаўленьне галосных а, я (Прочитайте словосочетания, обратите внимание на произношение гласных а, я).

Цагляныя дамы	(Кирпичные дома).
Вялікія вокны	(Большие окна).
Драўляная падлога	(Деревянный пол).
Мядовы водар	(Медовый аромат).
Паўнаводная рака	(Полноводная река).
Найлепшыя гады	(Лучшие годы).
Зялёныя лясы	(Зелёные леса).
Доўгія валасы	(Длинные волосы).
Халодныя вятры	(Холодные ветры).
Вясёлыя сябры	(Весёлые друзья).

8. Адкажыце на пытанні з ужываньнем наступных словаў (Ответьте на вопросы, используя следующие слова):

Паўнаводная, вялікія, драўляная, вясёлыя, зялёныя, найлепшыя, халодныя, доўгія.

Узор: Якія дамы? — Дамы цагляныя.

Якія вокны? (Какие окна?)	Вокны ...
Якая падлога? (Какой пол?)	Падлога ...
Якая рака? (Какая река?)	Рака ...
Якія гады? (Какие годы?)	Гады ...
Якія валасы? (Какие волосы?)	Валасы ...
Якія вятры? (Какие ветры?)	Вятры ...
Якія сябры? (Какие друзья?)	Сябры ...
Якія лясы? (Какие леса?)	Лясы ...

9. Гук [ч] — чытайце ўголас (Звук [ч] — читайте вслух):

чытач, рэч, чуваць, чырванець, чэзнуць, ноч, хутчэй, чэрві, чарот, чабор, яшчэ, дзеўнічаць, Польшча, чыста, дачасны, Бацькаўшчына, апрача, чуткі, шчупак, практычны, часовы, небяспечны, чэскі, канчатковы, рэчаіснасьць, лічыць, пачатак, Багдановіч, Лышчынскі, дэмакратычны.

Скочыў, як у вар. Вось мой памагач. Чырвоны, як рак. Радзіма — матка, чужына — мацьха. Ля рэчкі відаць сяццо.

10. Гук [р] — чытайце ўголас (Звук [р] — читайте вслух):

рак, рыба, ракета, рабіна, кіраўнік, крамнік, росквіт, рахунак, рабіца, Радзіма, рада, рамонак, радавы, літара, Грунвальд, прыстаўка, прыпынак, гаспадар, зразумець, піктаграфія, пераклад, характар.

Андрэй, не дурэй, не дзяры капоты. Гэта здараецца гады ў рады. Чэрствы хлеб ня шкодзіць. Чытайце добрыя кніжкі. У рацэ стала вёсцыся стронга. Усе бабры дабры, адна выдра — ліха яе бяры. «Улавілі кобру, пасадзілі ў торбу. Калі ў торбе кобра — гэта вельмі добра».

11. Гук [ж] — чытайце ўголас (Звук [ж] — читайте вслух):

жыта, журавіны, Жыгімонт, ужываньне, жоўты, жвавы, жабрак, жахлівы, жудасны, жорсткі, пажаў, працяжнік, цяжкі, цяжаў, жыцьцё, збожжа, узьбярэжжа, заможны, дождж, жук, дзяжа.

12. Прачытайце сказы, зьвярніце ўвагу на вымаўленьне [ч] і [дж]. Перакладзіце на расейскую мову (Прочтите предложения, обращая внимание на произношение [ч] и [дж]. Переведите на русский язык).

Хаджу на працу. Ваджу дзіця ў садок. Дачка гаворыць па-беларуску. Гэта чужы чалавек. Рымскія лічбы. Рэкі цякуць у мора. Рэчка срэбрам блішчыць. Спаткаемся ўвечары. Чырвоныя шчокі. Чорныя чаравічкі. Чароўная мясьціна. Працуе на чыгунцы. Не чапай мяне. Навальніца — гэта бура з дажджом. Ідуць дажджы. Ходзіць чапля па балоце, а чачотачка ў чароце, а чубаты чачот топча-топча агарод.

13. Прачытайце сказы, зьвярніце ўвагу на прыстаўныя гукі (Прочтите предложения, обратите внимание на приставные звуки).

Кінь пале на ў агонь. Дзеці знайшлі асінае гняздо. У асіным гняздзе былі восы. У шклянцы воцат. У куце — павучыньне. Ня з чым нікому быць у астрозе. Ён адзін у маці, як вока ў ілбе. Некаторыя любяць аржаны хлеб больш, як пшанічны. Ільняныя абрусы добрыя, але іх цяжка прасавать. Ізноў стала холадна. Бывае, ад ветру аж вокны дрыжаць.

14. Устаўце ў словазлучэнні замест кропак прапанаваныя словы (Вставьте в словосочетания вместо точек предлагаемые слова):

рады, прамы, моры, размаўляю, жоўтая, жартуе, чую, шосты, рэч.

Гандлёвыя ... , ... вугал, ... па-беларуску, вялікія ... , чалавек ... , фарба ... , ... рад, ... гром, дрэнная

15. Гукі [дж], [дз], [дз'] — чытайце ўголас (Звуки [дж], [дз], [дз'] — читайте вслух):

дзець, нараджэньне, сяджу, дзьверы, надзея, дзядзька, дзея, дажджы, сядзіба, хаджу, адзнака, падзагалолак, падзел, дзяга, дзьме, гадзіна, дзяржава, чарадзея, ураджаі, гляджу, даводжу, прыводжу, дрожджы, дзед, дзеяслоў, пяцьдзясят.

16. Гукі [ц], [ц'] — чытайце ўголас (Звуки [ц], [ц'] — читайте вслух).

цукерка, цыбуля, цыра́та, цьвік, цьвёрды, цьмяны, цягнік, нацыянальны, цывільны, цотны, няцотны, кіпці, Пецярбург, мастацкі, барацьба, цэгла, цырк, цётка, цёмра, цэлы, прыцягнуць, спыніць, уцяміць.

Цыбаты бусел. Цыган як галее, дык сьмялее.

17. Устаўце ў словы адсутныя літары (Вставьте в слова пропущенные буквы):

вада — на ва...е	(вода — на воде),
дні — ...ён	(дни — дней),
гурт — у гур...е	(группа — в группе),
лёд — у лё...е	(лёд — во льду),
палёт — у палё...е	(полёт — в полёте),
суды — су...іць	(суды — судить).

18. Гук [ў] — чытайце ўголас (Звук [ў] — читайте вслух):

быў, казаў, хадзіў, маўчаў, тэлефанаваў, званіў, лаўка, доўга, зноў, аўтар, аўдыторыя, слоўнік, няўдалы, воўк, меў, хацеў, Тураў, Магілёў, Ваўкавыск, Лоеў, Кіеў, настаўнік, літоўскі, працаўнік, дзяржаўны, вучнёўскі, дзеяслоў, назоўнік, афарбаваны, адгукнуўся, прыраўнаваньне, адмоўны, знайшоў, склаў, аўтаномны, веў, заканадаўства, верасьнёўскі, вярнуў, жыў, спаткаў, бацьна ўшыр і ўдоўж, у ва ўсіх, ва ўсякім, я ў вас буду, падазена ў першым нумары, вучыцца ўмеў.

Тут я нарадзіўся	(Здесь я родился).
Гэта мая Бацькаўшчына	(Это моя Отчизна).
Ужо сонца ўзышло	(Уже солнце взошло).
Будзем чакаць на ўзгорку	(Будем ждать на холме).
Гаснуць агні, і ўсё заціхае	(Гаснут огни, и всё затихает).

Салауї' ў гаі' п'яу'ць (Соловьи в роше поют).
Леў — ду'жая драпе'жная живёліна (Лев — сильное хищное животное).

19. Прачытайце словы ўголас, зьвярніце ўвагу на пераход в → ў (Прочтите слова вслух, обратите внимание на переход в → ў):

дзяржа'ва — дзяржа'ўны	(государство — государственный),
выста'ва — выста'ўля'ць	(выставка — выставл'ять),
заба'ва — заба'ўля'ць	(развлечение — развл'екать),
крапіва' — крапі'ўны	(крапива — крап'ивный),
накрыва'ць — на кры'ўка	(накрыв'ать — крыш'ка),
пакава'ць — пако'ўны	(паков'ать — вмести'тельный),
пі'ва — пі'ўны	(пиво — пивно'й).

20. Прачытайце словы ўголас, зьвярніце ўвагу на вымаўленьне літары з (Прочтите слова вслух, обратите внимание на произношение буквы з).

- **гук [г]** (звук [г]):
гэ'ты, горад, гатэ'ль, га'ндаль, га'ньба, гу'сьлі, гуля'ньне, гніль'лё, гойсаць, гуля'ць, гора'ча, годны, грэ'цца, гэ'бель, гру'каць, горшы, гарох;
- **гук [г]** (звук [g]):
мазгі', гу'зік, розгі, бра'згаць, гвалт, агрэ'ст, гзы'мс.

21. Прачытайце сказы, зьвярніце ўвагу на вымаўленьне [г] у канцы слова (Прочтите предложения, обращая внимание на произношение [г] в конце слова).

Імклі'вы бег ча'су. Трэ'ба вярну'ць доўг. Гэ'та рог вулі'цы. Вялі'кі стог.

22. Асыміляцыя — чытайце ўголас (Ассимиляция — читайте вслух):

- **па глухасьці** (по глухости):
абход, сьце'жка, голуб, голад, холад, пры'казка, нясьві'скі, пра'скі, мы'ешся, голішся, стрыжэ'шся, купа'ешся, сьмяе'шся, грама'дзкі, пясча'ны, зага'дчык;
- **па звонкасьці** (по звонкости):
барацьба', касьба', пасьба', носьбіт, малацьба', пяцьдзе'сят, просьба;
- **па мяккасьці** (по мягкости):
посьпех, пе'сьня, цьвет, цьвісьці', сьме'шны, сьпі, сьне'даць, пасьве'дчаньне, сьвяткава'ньне, дзьве, зьме'на, зна'чнасьць, зьвяно, незале'жнасьць, сьмех, сьнег, мясьці'на, зьбіра'ць, ве'сьці, зьнітава'ць, творчасьць, Касьцю'шка, Нясьві'ж, мысьля'р, сьцяна', бе'зьліч, небясьпе'чны, Дзьвіна', цьвёрды, цьвінта'р, дзьве'ры, зь ве'ршу, церазь я'му, бязь сьлэ'з, гаманлі'вы.

23. Падоўжаныя зычныя — чытайце ўголас (Долгие согласные — читайте вслух):

віншава'ньне, дарава'ньне, сталэ'ньне, палява'ньне, зьмярка'ньне, стравава'ньне, наслань'не, адчува'ньне, вясе'льле, перакана'ньне, зьнішчэ'ньне, Купа'льле, зе'льле, застоль'ле, падполь'ле, чульлі'вы, крыль'ле, галь'лё, калосьсе, валосьсе, ры'сьсю, палозьзе, зьзя'ньне, гра'зьню, ма'зьню, судзьдзя', разводзьдзе, стагодзьдзе, сьме'цьце, жыцьцё, бага'цьце, куцьця', збожжа, раздарожжа, узьбярэ'жжа, заму'жжа, заці'шша, пе'шшу, увушшу', зарэ'чча, аблі'чча, уваччу', за пе'ччу.

24. Скажыце як мае быць (Скажите правильно).

Нядаўна было гэ'ткае ... (происшествие). Трэ'ба купі'ць зімовае ... (одежда). Якое ў цябе' ... (вопрос)? Гасьце'й поўнае ... (застолье). Першае ... (любовь). Ці'ха шэ'пча ... (колосья). Гэ'та справядлі'вы ... (судья). Зьмяні'лася ... (погода). Мне знаёмае яго ... (облик). Гэ'та было ціка'вае ... (путешествие). Здароўе — найле'пшае ... (богатство).

25. Адкажыце на пытаньні, ужыўшы прапанаваныя словы (Адвечце на вопросы, используя предложенные слова).

Дзе паляўнічы?	(Где охотник?)	на палява ^н ні.
У чым ён упэўнены?	(В чем он уверен?)	перакана ^н ні.
Што будзе перад ад'ездам?	(Что будет перед отъездом?)	развіта ^н не.
Што ён купіў у краме?	(Что он купил в магазине?)	мужчы ^н скае адзе ^н не.
Што смачнае?	(Что вкусно?)	сьняда ^н не.
Што там на падлозе?	(Что там на полу?)	сьме ^ц це.

26. Апостраф — чытайце ўголас (Апостроф — читайте вслух):

сям'я, пад'есьці, ад'езд, бар'ер, аб'ектыў, аб'інец, вотруб'е, пер'е, узмор'е, надвор'е, вар'ят, зьвар'ё, вераб'і, двух'ярусны.